



Decreto del Direttore Generale prot. N. 1973/2022 del 17/11/2022

Oggetto: AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 1 co. 2 lett. a) DEL D.L. N. 76/2020 (SEMPLIFICAZIONI) E SS.MM.II. PER IL SERVIZIO DI traduzione di materiale divulgativo nell'ambito del progetto Sole: High Energy Efficiency For The Public Stock Buildings In Mediterranean (Programma ENI CBC MED 2014-2020)" - CIG ZD635BEA99 – Aggiudicazione GLOBAL VOICES LTD GB 842988380

IL DIRETTORE

Visti:

- il vigente Statuto dell'Anci Toscana;
- il Decreto Legislativo 18 aprile 2016. Codice dei contratti pubblici n. 50 e ss.mm.ii.;
- il Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000 n. 445, e ss.mm.ii., Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;
- la Legge 7 agosto 1990 e ss.mm.ii., n. 241, recante le Norme sul procedimento amministrativo;
- la Legge Regionale Toscana 13 luglio 2007, n.38 e ss.mm.ii., Norme in materia di contratti pubblici e relative disposizioni sulla sicurezza e regolarità del lavoro;
- il vigente Regolamento interno di Anci Toscana per l'individuazione degli operatori economici nelle procedure di acquisizione di cui all'art. 36 del d.lgs. 18/04/2016 n. 50 e ss.mm.ii. e per il conferimento di incarichi professionali approvato dal Comitato Direttivo il 17 dicembre 2018;

Premesso che:

- **Anci Toscana è coordinatore del progetto SOLE - High Energy efficiency for the public stock buildings in Mediterranean**, approvato dalla Regione Sardegna e finanziato nell'ambito del Programma ENI CBC MED 2014-2020, avviato il 10/07/2020 con durata 36 mesi, salvo proroghe. Il Progetto vede, oltre al capofila Anci Toscana la partecipazione di altri 10 partner dell'area ENI CBC Med (Spagna, Grecia, Tunisia, Libano, Giordania) - agenzie per l'energia, istituti scientifici, università, camere di commercio e 2 partner associati - attivi nel campo dell'efficientamento energetico.
- Oltre le attività di coordinamento e gestione del progetto e scambio di esperienze e azione pilota, ANCI Toscana ha anche il compito di coordinare le attività di comunicazione e disseminazione che prevedono la promozione delle attività del progetto. Ai fini della promozione delle azioni di progetto e degli interventi di riqualificazione realizzati, nel corso del progetto verranno realizzati video di storytelling da parte di tutti i partner e materiale divulgativo.
- Si rende dunque necessario un servizio di traduzione dell'audio di 12 video di storytelling dalle lingue ufficiali di progetto (arabo/greco/spagnolo) in inglese, un servizio di traduzione dell'audio di 2 video animati di promozione della campagna di sensibilizzazione ACT GREEN dall'inglese all'arabo, un servizio di traduzione dell'audio di 1 video di presentazione dei risultati finali del progetto dall'inglese all'arabo e la traduzione da inglese in arabo della pubblicazione finale di progetto.

Richiamato che:

- in relazione ai bisogni e agli obiettivi sopra manifestati è necessario procedere con affidamento a un operatore economico del servizio indicato in oggetto, in quanto l'Ente, non è in grado per la tipologia di servizi specializzati richiesti di supportare, con le risorse interne, dette esigenze;
- l'importo previsto per l'espletamento del servizio è stimato per un periodo di 10 mesi in € 2.000,00 oltre IVA nei termini di legge;
- per l'importo sopra indicato è possibile procedere a un affidamento diretto ai sensi dell'art. 1 co. 2 lett.

Associazione dei Comuni Toscani - Viale Giovine Italia 17, 50122 Firenze

Tel +39 055 2477490 - posta@ancitoscana.it - pec@ancitoscana.com - www.ancitoscana.it - C.F. 84033260484 - P.I. 01710310978



- a) del D.L. N. 76/2020;
- Nell'ambito del presente servizio non sono rilevabili rischi da interferenze, per cui non è stato predisposto il DUVRI;
 - il CIG assunto per l'affidamento è ZD635BEA99;
 - il Direttore di Anci Toscana Simone Gheri è il RUP del procedimento in oggetto;
 - Global Voices LTD è una realtà internazionale specializzata in traduzioni professionali e servizi di interpretariato specialistico;
 - Collabora con una rete di oltre 9.000 traduttori professionisti e fornisce servizi linguistici in più di 150 lingue;
 - Ha una business unit dedicata al settore delle traduzioni per gli enti pubblici e specializzata in lingue arabe;

Preso atto che:

- In data 24/03/2022 Anci Toscana ha inviato la richiesta di preventivo per il servizio di traduzione di materiale divulgativo nell'ambito del progetto Sole: High Energy Efficiency For The Public Stock Buildings In Mediterranean (Programma ENI CBC MED 2014-2020)
- In data 14/04/2022 **GLOBAL VOICES LTD.** con sede legale in Unit A Logie Court, Stirling University Innovation Park – FK94NF – Stirling (Regno Unito) - P.Iva GB 842988380, ha inviato preventivo per il servizio in oggetto.

Visto:

- il preventivo ricevuto da GLOBAL VOICES LTD prot. n. 796/2022;

Considerato che:

- Il prezzo offerto è ritenuto congruo rispetto alla tipologia e alla qualità del servizio di cui si richiede la fornitura;
- GLOBAL VOICES LTD è una società di diritto inglese e quindi la scrivente Amministrazione non ha potuto effettuare i controlli ex art. 80 e D. Lgs. 50/2016 ss.mm.ii., previsti dalla normativa e dal proprio Regolamento per gli acquisti sotto soglia comunitaria (all'acquisizione della visura camerale, alla contribuzione previdenziale (DURC) e all'interrogazione del Casellario delle Imprese sul portale di ANAC);
- Non potendo procedere in tal senso, la scrivente amministrazione ha richiesto documentazione alternativa comprovante il possesso dei requisiti previsti secondo le norme dello stato estero di appartenenza, che è stata fornita da GLOBAL VOICES LTD in data 15/06/2022;

Dato atto che, per le caratteristiche del servizio in questione, non sussistono rischi interferenziali di cui all'art. 26, co. 3, D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii, il cui importo è quindi pari a € 1.066,80 (IVA esclusa) per cui non è stato redatto il DUVRI;

Rilevato infine che la procedura di affidamento diretto che viene formalizzata con il presente provvedimento si è svolta nel rispetto dei principi di economicità, efficacia, tempestività, correttezza, libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, pubblicità, come enunciati dall'art. 30, comma 1, del D.Lgs. 50/2016 e dal punto 2.2. delle Linee Guida ANAC n. 4.



DECRETA

- di affidare **IL SERVIZIO DI “traduzione di materiale divulgativo nell’ambito del progetto Sole: High Energy Efficiency For The Public Stock Buildings In Mediterranean (Programma ENI CBC MED 2014-2020)” - CIG ZD635BEA99** – alla società **GLOBAL VOICES LTD.** con sede legale in Unit A Logie Court, Stirling University Innovation Park – FK94NF – Stirling (Regno Unito) - P.Iva GB 842988380 per un periodo dal 10/11/2022 al 09/07/2023 decorrenti dalla sottoscrizione del foglio Patti e Condizioni, per un importo di € 1.066,80 oltre iva (millesessantasei/80);
- di approvare la seguente documentazione allegata al presente atto a farne parte integrante e sostanziale: Richiesta preventivo (All. 1); Preventivo prot. n. 796 del 14/04/2022 (All. 2); DGUE del 15/06/2022 (All. 3);
- di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul proprio profilo del committente nella sezione “Amministrazione Trasparente”
<https://ancitoscana.portaletrasparenza.net/it/trasparenza/bandi-di-gara-e-contratti.html>;
- Il presente decreto costituisce l’Ordinativo del Servizio così come dettagliato dall’aggiudicatario nel preventivo prot. **n. 796 del 14/04/2022.**

Il Direttore
Simone Gheri